

CONVENIO ESPECÍFICO

entre

El Reino de Bélgica

y

La República del Perú

Relativo a la creación de un

***« Fondo de Estudios y de Consultorías
belga peruano »***

El Reino de Bélgica, de una parte,

y

La República del Perú, de otra parte,

En adelante denominados « las Partes »,

Considerando el Convenio General de Cooperación Internacional entre el Reino de Bélgica y la República del Perú, firmado el 15 de octubre de 2002;

Considerando el deseo de ambas Partes de mejorar y acelerar el desarrollo de la Cooperación belga peruana;

Han convenido las siguientes disposiciones:

ARTÍCULO 1 – Objeto del convenio

- 1.1 Las Partes acuerdan la creación de un Fondo de Estudios y de Consultorías, en adelante denominado el “Fondo”.
- 1.2 El objetivo del Fondo es financiar, todo o parte de:
- estudios o consultorías de fortalecimiento y modernización de las administraciones así como de las entidades públicas y semipúblicas;
 - estudios de identificación de proyectos y programas de cooperación;
 - la preparación de términos de referencia para estudios de identificación para los cuales las administraciones no cuentan con la capacidad técnica necesaria;
 - gastos de consultoría vinculados a la realización de programas y proyectos de cooperación;
 - seminarios y talleres vinculados a la cooperación bilateral entre las dos Partes.
- 1.3 Los estudios y consultorías financiados por el Fondo deberán pertenecer a uno de los sectores o temas prioritarios de la Cooperación internacional belga, definidos de mutuo acuerdo en el Programa indicativo de Cooperación o de la política de desarrollo de la Parte peruana.
- 1.4 Los ministerios u otras instituciones gubernamentales de la Parte peruana serán los únicos beneficiarios de los recursos del Fondo
- 1.5 El financiamiento de un estudio o consultoría a través del Fondo no compromete de ninguna manera a las Partes para la financiación de las acciones consecuentes de dicho estudio o consultoría.

ARTÍCULO 2 – Monto inicial del Fondo

- 2.1 La Parte belga alimenta el Fondo con una contribución financiera no reembolsable inicial de 500.000,00 EUR (quinientos mil euros).
- 2.2 El Fondo puede ser acreditado nuevamente luego de una evaluación de su utilización.

ARTÍCULO 3 - Responsabilidades

- 3.1 El Fondo es manejado conjuntamente por las Partes.
- 3.2 La Parte peruana designa a la Agencia Peruana de Cooperación Internacional, en adelante denominada « la APCI », como Responsable¹ nacional, a cargo de las operaciones administrativas y contables relativas a las intervenciones del Fondo y como coordinador de las instancias peruanas, en adelante denominado “el director”.

La APCI designa para cada intervención del Fondo, de una parte, a la instancia adjudicataria para la realización de los estudios y consultorías y, de otra parte, al supervisor encargado del seguimiento y del control técnico de la ejecución de dichos estudios y consultorías.

- 3.3 La Parte belga designa a la Dirección General de Cooperación Internacional del Servicio público federal Relaciones Exteriores, Comercio Exterior y Cooperación al Desarrollo, en adelante denominada “la DGCI”, como la entidad belga administrativa a cargo de su contribución. La DGCI está representada en el Perú por la Embajada de Bélgica en Lima.

La Parte belga habilita al agregado a cargo de la Cooperación Internacional en la Embajada de Bélgica para aprobar, en su nombre, las proposiciones de estudios o de consultorías definidas en el artículo 1°.

La Parte belga designa a la Cooperación Técnica Belga, en adelante denominada “la CTB”, como el órgano ejecutivo responsable del seguimiento administrativo y contable de su contribución.

La CTB designa a su Representante residente en el Perú como Coresponsable² belga del Fondo, encargado del seguimiento del proceso de adjudicación y del control técnico de la ejecución de los estudios y de las consultorías así como de la aprobación de los gastos del Fondo, en adelante denominado “el codirector”.

¹ « Responsable » equivale en francés y en neerlandés a « Ordonnateur ».

² «Coresponsable » equivale en francés y en neerlandés a « coordonnateur ».



- d) la relevancia del estudio o consultoría propuesta en el marco del Programa indicativo de Cooperación belga peruano y/o de la política peruana de desarrollo.
 - e) el proyecto de términos de referencia del estudio o consultoría.
 - f) el perfil del consultor o de los consultores.
 - g) la estimación del costo del estudio o de la consultoría.
 - h) el calendario de ejecución.
- 4.2 El Ministerio o institución gubernamental peruana puede solicitar el aviso la opinión del director del Fondo y/o del agregado antes de redactar la proposición de estudio o consultoría.

ARTÍCULO 5 - Procedimiento para la aprobación de estudios o consultorías

En un plazo de 60 (sesenta) días calendario a partir de la recepción de la solicitud, el director del Fondo y el agregado deciden de común acuerdo la aprobación del estudio o consultoría:

- El director del Fondo se cerciora de la disponibilidad de los recursos financieros necesarios para llevar a cabo el estudio o consultoría aprobada.
- Si el costo estimado del estudio o de la consultoría es superior a los 62.500,00 EUR (sesenta y dos mil quinientos euros), será necesaria la aprobación de cada estudio o consultoría de la DGCI en Bruselas.
- El director del Fondo y el agregado notifican su decisión al Ministerio o Institución gubernamental solicitante y transmiten a la CTB el expediente de cada estudio o consultoría aprobada.
- Salvo derogación notificada oficialmente por ambas Partes, el expediente técnico de cada estudio o consultoría cuyo costo, impuestos excluidos, es superior a 125.000,00 EUR (ciento veinticinco mil euros), será sometido a una consultoría de instrucción a fin de redactar los términos de referencia, costo y duración estimada de dicho estudio o consultoría.

ARTÍCULO 6 - Procedimiento y criterios para la selección de los candidatos y la adjudicación de contratos

- 6.1 Dentro de los 10 (diez) días calendario de la notificación de la aprobación de su solicitud, el Ministerio o la Institución gubernamental peruana solicitante designa para cada estudio o consultoría a un funcionario peruano supervisor, y notifica su identidad por escrito al director del Fondo, al agregado y al codirector del Fondo.



- 3.4 Una Estructura Mixta de Concertación Local del Fondo, en adelante denominada "la EMCL", compuesta por el director del Fondo (Presidente), el agregado (Copresidente) y el codirector del Fondo, se reunirá por lo menos cada 6 (seis) meses. Las decisiones de la EMCL serán adoptadas por unanimidad.

La primera reunión de la EMCL tendrá lugar al cabo de 3 (tres) meses a partir de la fecha de la entrada en vigor del presente Convenio a fin de actualizar la planificación de las intervenciones del Fondo y de verificar que se den las condiciones para la buena ejecución del mismo. La última reunión tendrá lugar a más tardar 3 (tres) meses antes de la expiración del presente Convenio a fin de examinar los datos relativos al logro de los resultados, la justificación de los medios utilizados y los eventuales saldos financieros.

La EMCL asumirá las siguientes tareas:

- a) elaborar y aprobar el Manual de Procedimientos del Fondo el cual será aplicable a todas las autoridades peruanas o belgas involucradas en el manejo del Fondo o la ejecución de los estudios o consultorías.
- b) controlar el uso de los recursos del Fondo.
- c) evaluar la pertinencia de los resultados de los estudios o consultorías financiados por el Fondo.
- d) verificar la conformidad de los procedimientos aplicados en relación a los procedimientos definidos en el presente Convenio.
- e) proponer a ambas Partes posibles adaptaciones a los procedimientos establecidos por el presente Convenio.
- f) aprobar el informe anual de actividades previsto en el artículo 9.5 del presente Convenio.

La EMCL puede recurrir a una evaluación de la relevancia y de la calidad de los resultados de los estudios y/o consultorías financiadas por el Fondo. Tal evaluación será financiada por el Fondo y efectuada respetando las mismas modalidades y procedimientos definidos para los otros estudios y consultorías.

ARTÍCULO 4 - Propositiones de estudios o consultorías

- 4.1 Las proposiciones para la realización de estudios o consultorías son sometidas por un Ministerio o una Institución gubernamental peruana. Cualquier solicitud de financiamiento deberá ser enviada al director del Fondo y deberá contener la siguiente información, redactada siguiendo el formato previsto en el Manual de Procedimientos del Fondo:

- a) la identificación de la institución o instituciones solicitantes.
- b) el objeto del estudio o consultoría.
- c) el Ministerio o Institución gubernamental peruana solicitando el estudio o consultoría.



- 6.2 El procedimiento de selección de un consultor o firma consultora y la adjudicación de un contrato de prestación de servicios de estudio o consultoría serán efectuados de la manera siguiente:

El supervisor en concertación con el ministerio o la institución gubernamental peruana solicitante prepara:

- a) el procedimiento de licitación;
- b) los términos de referencia aplicables al procedimiento de licitación;
- c) las condiciones administrativas incluyendo los criterios de adjudicación;
- d) según el modo de licitación, una lista corta de consultores o firmas consultoras, eventualmente precedida por una invitación a concurso.

Sea cual la forma de licitación elegida, un mínimo de 3 (tres) postores tendrán que ser consultados.

Antes del inicio del procedimiento, estos documentos serán sometidos a la aprobación del director y del codirector del Fondo.

En concertación con el director y el codirector del Fondo, el supervisor procederá al inicio del procedimiento.

Si el monto global del contrato de prestación de servicios de estudio o consultoría es superior a 62.500,00 EUR (sesenta y dos mil quinientos euros), la publicación del aviso de convocatoria deberá efectuarse en el Diario oficial « El Peruano » y en otro diario de circulación nacional.

Los gastos que se generen como consecuencia de la invitación a los candidatos y la publicación del aviso de convocatoria serán cubiertos por los recursos del Fondo.

- 6.3 No podrán participar como postores aquellas personas que, de acuerdo a la legislación peruana vigente, tengan algún tipo de impedimento para contratar con el Estado.

- 6.4 El supervisor, en concertación con el director y el codirector del Fondo, deberá a continuación:

- a) recibir las ofertas;
- b) analizar las ofertas;
- c) seleccionar a los consultores o firmas consultoras;
- d) preparar las cartas a fin de informar a los consultores o firmas consultoras seleccionadas e invitarlos a participar a las negociaciones;
- e) preparar el contrato con el adjudicatario.



Todas las cartas relacionadas a la adjudicación de contratos así como todos los contratos deberán ser sometidos al director y al codirector del Fondo, quienes deberán aprobarlas dentro de los 30 (treinta) días calendario siguientes a su recepción. El director del Fondo firmará entonces los contratos aprobados.

- 6.5 En todo lo no previsto por el presente Convenio sobre el procedimiento de selección de los candidatos y la adjudicación de contratos, se aplicará la legislación peruana vigente.
- 6.6 En todos los contratos suscritos con los consultores deberá incluirse la siguiente cláusula: «Es obligación del consultor cumplir con la declaración de la contratación del estudio o consultoría y pagar todos los tributos que puedan generarse».
- 6.7 Dado el caso, el contrato podrá prever el pago a cuenta de una máxima 30% (treinta por ciento) y facturas intermediarias hasta por 60% (sesenta por ciento) del monto total del contrato.
- 6.8 Todas las decisiones relacionadas con la selección de consultores o firmas consultoras, así como con la adjudicación de contratos, serán tomadas de común acuerdo entre el director y el codirector del Fondo. Si tal acuerdo se revela imposible, el contrato no será financiado por el Fondo, el agregado será informado de este hecho y la decisión de financiar el estudio o consultoría será cancelada.

ARTÍCULO 7 – Puesta a disposición de la contribución belga

- 7.1 La Parte belga abrirá a nombre de la APCI una cuenta específica denominada « Fondo de Estudios y Consultorías belga peruano ».

La cuenta será abierta en dólares de Estados Unidos (USD) o en euros (EUR) en un banco comercial de Lima.

La cuenta deberá funcionar con la doble firma del director y del codirector del Fondo.

- 7.2 Los intereses generados por esta cuenta bancaria serán capitalizados en la referida cuenta y serán utilizados de la misma manera y para los mismos fines.



7.3 Los recursos a los cuales se hace mención en el artículo 2 del presente Convenio se abonarán de la siguiente manera:

- a) la Parte belga depositará inicialmente en la cuenta un monto de 250.000,00 EUR (doscientos cincuenta mil euros);
- b) los depósitos subsecuentes serán hechos en partes de 50.000,00 EUR (cincuenta mil euros) bajo la solicitud conjunta del director y del codirector del Fondo, teniendo como base las piezas justificativas de la utilización del desembolso precedente.

ARTÍCULO 8 - Procedimiento de desembolso

- 8.1 El supervisor y el codirector del Fondo están a cargo del manejo técnico, administrativo, presupuestario y contable de los estudios y consultorías. Ellos verificarán cada documento oficial relativo a la ejecución de estos, entre otros aquellos relativos al procedimiento de licitación. Tendrán acceso a cualquier documento administrativo, financiero o técnico relativo al aporte belga. Serán invitados a participar en cualquier reunión relativa a la ejecución de los estudios y las consultorías, organizada por las estructuras de tutela para emitir una opinión técnica sobre los temas tratados.
- 8.2 El supervisor verifica que las facturas o las declaraciones de gastos y sus documentos justificativos presentados sean conformes a los términos de referencia, al cumplimiento de las condiciones del contrato y a la realidad de las prestaciones. Éste firma las facturas presentadas con la mención « Por servicios prestados ». Dado el caso, añadirá sus comentarios dirigidos al director y al codirector del Fondo.
- 8.3 El director y el codirector del Fondo autorizan el pago de las facturas firmando bajo la mención « Visto y aprobado ».
- 8.4 Cualquier monto no utilizado en la ejecución de un contrato de estudio o consultoría se usará para financiar futuros contratos de estudio o de consultoría.
- 8.5 El director y el codirector del Fondo así como el agregado reciben una copia de los estados de cuenta tan pronto éstos sean emitidos por el banco.



ARTÍCULO 9 - Información

- 9.1 El director del Fondo transmitirá, tanto al agregado como al codirector del Fondo, el nombre del supervisor designado para un estudio o consultoría mediante una copia de la decisión de designación.
- 9.2 El director del Fondo proveerá de una copia de los contratos firmados al agregado, al codirector del Fondo y al supervisor.
- 9.3 Todo intercambio oficial de correspondencia con el consultor o firma consultora será transmitido tanto al codirector del Fondo como al supervisor.
- 9.4 El consultor o firma consultora proveerá copias de todos los informes elaborados como parte del contrato de estudio o consultoría al director del Fondo, al agregado, al codirector del Fondo y al supervisor.
- 9.5 Un informe anual acerca del estado del avance del Fondo de Estudios y de Consultorías será preparado por el director y el codirector del Fondo y será presentado a todos los miembros de la EMCL.

ARTÍCULO 10 - Propiedad

Los estudios o consultorías financiados a cargo del Fondo de Estudios y Consultorías pertenecen a la Parte peruana.

En ningún caso, el adjudicatario o el beneficiario de dicho estudio o consultoría financiado por el Fondo puede revender o ceder dicho estudio sin el acuerdo previo y escrito de ambas Partes.

ARTÍCULO 11 - Tasas, impuestos y derechos de aduana

De acuerdo a lo estipulado en la legislación peruana vigente, la contribución belga gozará de las facilidades de exoneración de impuestos u otras cargas públicas.

ARTÍCULO 12 - Duración, prórroga, renuncia y modificación

- 12.1 El presente Convenio tiene una vigencia de 6 (seis) años contados a partir de la fecha de su entrada en vigor.
- 12.2 El presente Convenio podrá ser enmendado o prorrogado de mutuo acuerdo entre las Partes mediante un intercambio de notas.
- 12.3 El presente Convenio puede ser denunciado por cada una de las Partes, por nota verbal, mediante un aviso previo de 3 (tres) meses. Sin embargo las obligaciones contratadas por las Partes de la comunicación del aviso previo deben ser respetadas.
- 12.4 Cualquier discrepancia en torno a la aplicación o interpretación del presente Convenio será resuelta por vía de negociación.
- 12.5 En caso de renuncia del presente Convenio por cualquier razón, o conforme al artículo 12.3 del presente Convenio el saldo disponible no comprometido en el marco de un contrato previamente firmado será reembolsado inmediatamente a la Parte belga.
- 12.6 Al término del presente Convenio, el saldo de la cuenta del Fondo mencionado en el artículo 7 será objeto de una nueva asignación decidida de mutuo acuerdo entre las Partes. Tal asignación será objeto de un intercambio de notas.

ARTÍCULO 13 - Direcciones

- 13.1 Todas las comunicaciones relativas a modificaciones e interpretaciones del presente Convenio, en particular aquellas relativas a los artículos 5, 6, 8, 9 y 10, serán expresadas por la vía diplomática a :

- 13.1.1 Por la Parte belga a:

Embajada de Bélgica en Lima
Avenida Angamos Oeste 380, Miraflores
Lima 18, Perú

- 13.1.2 Por la Parte peruana a:

Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú



13.2 Todas las comunicaciones relativas a los componentes técnicos del presente Convenio y en particular aquellas relativas a los artículos 5, 6, 7, 8 y 9 serán dirigidas:

13.2.1 Por la Parte belga a:

Representación de la Cooperación Técnica Belga - CTB
Avenida Vasco Núñez de Balboa 586, Miraflores
Lima 18, Perú

13.2.2 Por la Parte peruana a:

Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

ARTÍCULO 14 - Entrada en vigor

El presente Convenio entra en vigor a la fecha de su firma.



En fe de lo cual las personas que suscriben, debidamente autorizadas para tal fin, firman el presente Convenio Específico.

Hecho en Lima, el **día 19 de noviembre de 2002**

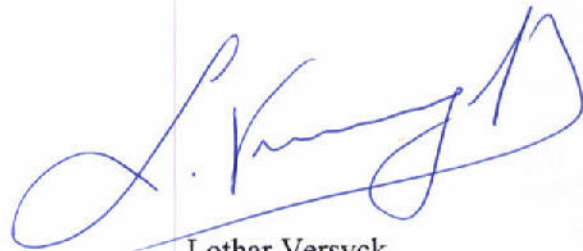
en 6 (seis) ejemplares, 2 (dos) en español, 2 (dos) en francés y 2 (dos) en neerlandés, teniendo cada uno valor de original.

Por la República del Perú



Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Reino de Bélgica



Lothar Versyck
Embajador de Bélgica

CONVENTION SPÉCIFIQUE

entre

Le Royaume de Belgique

et

La République du Pérou

Relative à la création d'un

***« Fonds d'Études et d'Expertises
belgo-péruvien »***

Le Royaume de Belgique, d'une part,

et

La République du Pérou, d'autre part,

Ci-après dénommés « les Parties »,

Vu la Convention Générale de Coopération Internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée le 15 octobre 2002;

Considérant le souhait exprimé par les deux Parties d'améliorer et d'accélérer la mise en oeuvre de la Coopération belgo-péruvienne;

Sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1 – Objet de la convention

- 1.1 Les Parties conviennent de créer un Fonds d'Etudes et d'Expertises, ci-après dénommé le « Fonds ».
- 1.2 L'objectif du Fonds est de financer, en tout ou en partie:
- des études ou expertises de renforcement et de modernisation des administrations ainsi que des entités publiques ou parapubliques;
 - des études d'identification de projets et programmes de coopération;
 - la préparation des cahiers de charges pour des études d'identification pour lesquelles les administrations n'ont pas l'expertise nécessaire ;
 - les frais d'expertise liés à la réalisation des programmes et projets de coopération ;
 - les séminaires et ateliers liés à la coopération bilatérale entre les deux pays.
- 1.3 Les études et expertises financées par le Fonds relèvent de l'un des secteurs ou thèmes prioritaires de la Coopération internationale belge tels que définis d'un commun accord dans le Programme indicatif de Coopération ou de la politique de développement menée par la Partie péruvienne.
- 1.4 Les ministères et les autres institutions gouvernementales de la Partie péruvienne seront les seuls à pouvoir bénéficier des ressources du Fonds.
- 1.5 Le financement d'une étude ou expertise par le Fonds n'engage en aucun cas les Parties à financer les actions préconisées par cette étude ou expertise.



ARTICLE 2 – Montant initial du Fonds

- 2.1. La Partie belge alimente le Fonds d'une première contribution financière non remboursable de 500.000,00 EUR (cinq cent mille euros).
- 2.2. Le Fonds peut être réalimenté après examen de son utilisation.

ARTICLE 3 – Responsabilités des Parties

- 3.1. Le Fonds est géré conjointement par les Parties.
- 3.2. La Partie péruvienne désigne l'Agence Péruvienne de Coopération Internationale, ci-après dénommée « l'APCI », comme ordonnateur national responsable des opérations administratives et comptables relatives aux interventions imputées sur le Fonds et comme coordinateur des diverses instances péruviennes, ci-après dénommé « le directeur ».

L'APCI désigne pour toute opération à financer sur le Fonds d'une part, l'instance maître d'œuvre pour la réalisation des études et expertises et, d'autre part, un superviseur chargé du suivi et du contrôle technique de l'exécution de chaque étude ou expertise.

- 3.3. La Partie belge désigne la Direction Générale de la Coopération Internationale auprès du Service public fédéral Affaires Étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, ci-après dénommée « la DGCI », comme l'entité administrative responsable de sa contribution. La DGCI est représentée au Pérou par l'Ambassade de Belgique à Lima.

La Partie belge habilite l'attaché en charge de la Coopération Internationale au sein de l'Ambassade de Belgique pour approuver en son nom, les propositions d'études ou expertises telles que définies à l'article 1er.

La Partie belge désigne la Coopération Technique Belge, ci-après dénommée « la CTB », comme organe exécutif responsable du suivi administratif et comptable de sa contribution.

La CTB désigne son Représentant résident au Pérou comme codirecteur belge du Fonds, chargé du suivi de la procédure d'attribution et d'approbation des dépenses à porter en compte du Fonds, ci après dénommé « le codirecteur ».



- 3.4 Une Structure Mixte de Concertation Locale du Fonds, ci-après dénommée « la SMCL », composée du Directeur du Fonds (Président), de l'attaché et du codirecteur du Fonds, se réunira tous les 6 (six) mois au minimum.

Les décisions de la SMCL seront adoptées à l'unanimité. La première réunion du SMCL aura lieu 3 (trois) mois après l'entrée en vigueur de la présente convention afin de mettre à jour la planification du projet et pour vérifier si les conditions sont réunies pour une bonne exécution de celui-ci. La dernière réunion aura lieu au plus tard 3 (trois) mois avant l'expiration de la présente convention afin d'examiner les données relatives à l'atteinte des résultats, à la justification des moyens utilisés et des soldes financiers éventuels.

La SMCL assumera les tâches suivantes:

- a) élaborer et approuver le Manuel de Procédures du Fonds qui sera d'application pour toutes les autorités péruviennes et belges concernées par la gestion du Fonds ou l'exécution des études ou expertises ;
- b) contrôler l'utilisation des ressources du Fonds ;
- c) évaluer la pertinence des résultats des études ou expertises financées par le Fonds ;
- d) vérifier la conformité des procédures appliquées aux procédures définies dans la présente Convention ;
- e) formuler à l'intention des deux Parties de propositions d'adaptations éventuelles des procédures ;
- f) approuver le rapport annuel d'activités du Fonds, tel que prévu à l'article 9.5 de la présente Convention.

La SMCL peut recourir à une évaluation de la pertinence et de la qualité des résultats des études et/ou expertises financées par le Fonds. Le cas échéant, une telle évaluation sera financée à charge du Fonds et mise en œuvre en respectant les mêmes modalités et procédures que celles définies pour les autres études et expertises.

ARTICLE 4 - Propositions d'études ou expertises

- 4.1 Les propositions pour la réalisation d'études ou expertises sont introduites par un Ministère ou une Institution gouvernementale péruvienne. Toute demande de financement devra être adressée au directeur du Fonds et devra contenir les informations suivantes, rédigées selon le format prévu dans le Manuel de Procédures du Fonds :

- a) l'identification de l'institution introduisant la demande ;
- b) l'objet de l'étude ou expertise ;
- c) le Ministère ou Institution gouvernementale péruvienne requérant l'étude ou l'expertise ;



- d) la pertinence de l'étude ou expertise proposée dans le cadre du Programme indicatif de Coopération belgo-péruvienne et/ou de la politique péruvienne de développement ;
- e) le projet de termes de référence de l'étude ou expertise ;
- f) le profil du ou des experts ;
- g) l'estimation du coût de l'étude ou expertise ;
- h) le calendrier d'exécution.

4.2 Le Ministère ou l'organisme public péruvien peut demander l'avis du directeur du Fonds et/ou de l'attaché avant de rédiger la proposition d'étude ou d'expertise.

ARTICLE 5 - Procédure d'agrément des études ou expertises

Dans les 60 (soixante) jours calendrier suivant la réception de la demande, l'ordonnateur du Fonds et l'attaché statuent d'un commun accord sur la recevabilité de l'étude.

- L'ordonnateur du Fonds s'assure de la disponibilité des moyens financiers requis pour pouvoir mener à bien l'étude ou l'expertise approuvée.
- Si l'estimation du coût de l'étude ou expertise est supérieure à 62.500,00 EUR (soixante-deux mille cinq cents euros), l'accord de la DGCI-Bruxelles sera requis.
- L'ordonnateur du Fonds et l'attaché notifient leur décision au Ministère ou à l'organisme public demandeur. Ils communiquent à la CTB le dossier de chaque étude ou expertise approuvée.
- Sauf dérogation notifiée officiellement par les deux Parties, le dossier technique de chaque étude ou expertise dont le coût estimé hors taxes est supérieur à 125.000,00 EUR (cent vingt-cinq mil euros), sera soumis à une expertise d'instruction aux fins de rédiger les termes de référence, le coût et la durée estimée de ladite étude ou expertise.

ARTICLE 6 - Procédure et critères de sélection des candidats et de passation des contrats

6.1 Dans les 10 (dix) jours calendrier de la notification de l'agrément de sa demande, le Ministère ou l'Institution gouvernementale péruvienne requérante désignera pour chaque étude ou expertise un fonctionnaire péruvien superviseur et notifiera par écrit l'identité de ce dernier au directeur du Fonds ainsi qu'à l'attaché et au codirecteur du Fonds.

- 6.2 La procédure de sélection d'un consultant ou bureau d'expertises et de passation d'un contrat de prestation de services pour une étude ou expertise se feront de la manière suivante :

Le superviseur en concertation avec le ministère ou à l'institution gouvernementale péruvienne requérante prépare:

- a) la procédure d'attribution du marché ;
- b) les termes de référence applicables à cette procédure ;
- c) les conditions administratives incluant les critères d'attribution ;
- d) selon le mode d'attribution, une liste restreinte d'experts ou de bureaux d'expertise, éventuellement précédée par un appel d'intérêts.

Quel que soit le mode d'attribution retenu, un minimum de 3 (trois) soumissionnaires devra être consulté.

Ces documents seront soumis à l'approbation du directeur et du codirecteur du Fonds, avant le lancement de la procédure.

En concertation avec le directeur et codirecteur du Fonds, le superviseur procédera au lancement de la procédure.

Si le montant global du contrat de prestation de services d'études ou expertises est supérieur à 62.500,00 EUR (soixante-deux mille cinq cents euros), un avis de consultation devra être publié au Journal officiel « *El Peruano* » et dans un autre quotidien national.

Les coûts entraînés par le lancement de l'invitation aux candidats et la publication de l'avis d'appel d'offres seront couverts par les ressources du Fonds.

- 6.3 Ne pourront participer en aucun cas comme soumissionnaires les personnes qui, suivant la législation en vigueur au Pérou, se trouvent d'une quelconque manière dans l'impossibilité de passer un contrat avec l'État.

- 6.4 Le superviseur, en concertation avec le directeur et codirecteur du Fonds, devra ensuite:

- a) réceptionner les offres ;
- b) analyser les offres ;
- c) sélectionner les consultants ou bureaux d'expertises ;
- d) préparer les lettres afin d'informer les consultants ou bureaux d'expertises de leur sélection en les invitant à prendre part à des négociations ;
- e) préparer le contrat avec le soumissionnaire retenu.



Toutes les lettres relatives à la passation de contrats de même que tous les contrats devront être soumis au directeur et au codirecteur du Fonds, qui devront tous deux se prononcer sur leur contenu dans les 30 (trente) jours calendrier de leur réception. Le directeur du Fonds signera ensuite les contrats pour approbation.

- 6.5 Pour tout ce qui n'est pas prévu dans la présente Convention sur la procédure de sélection des candidats et l'attribution des marchés, la législation en vigueur au Pérou sera d'application.
- 6.6 Dans tous les contrats souscrits avec les consultants il faudra inclure la clause suivante: « Il est obligatoire pour le consultant de déclarer le contrat d'étude ou expertise et de payer tous les impôts qui peuvent en découler ».
- 6.7 Le cas échéant, le contrat pourra prévoir le paiement d'un acompte et de factures intermédiaires à concurrence de 60% (30% maximum pour l'acompte) du montant global du contrat.
- 6.8 Toutes les décisions ayant trait à la sélection des consultants ou bureaux d'expertises, et à la passation des contrats, seront prises d'un commun accord entre les directeur et codirecteur du Fonds. A défaut d'accord, le contrat ne sera pas financé à charge du présent Fonds, l'attaché en sera informé et la décision de financer l'étude ou l'expertise sera annulée.

ARTICLE 7 – Mise à disposition de la contribution belge

- 7.1 La Partie belge ouvrira au nom de l'APCI un compte bancaire spécifique intitulé « *Fondo de Estudios y Consultorías belga peruano* ».

Ce compte sera ouvert en dollars des États-Unis (USD) ou en euros (EUR) dans une banque commerciale locale de Lima.

Le compte devra fonctionner avec la double signature du directeur et du codirecteur du Fonds.

- 7.2 Les intérêts générés par ce compte bancaire sont capitalisés sur le compte précité et affectés de la même manière et pour les mêmes fins.



7.3 Les ressources auxquelles il est fait mention à l'article 2 de la présente Convention seront versées de la manière suivante:

- a) la Partie belge effectuera sur le compte spécifié au §7.1 un premier versement de 250.000,00 EUR (deux cent cinquante mille euros) ;
- b) les dépôts ultérieurs seront effectués par tranche de 50.000,00 EUR (cinquante mille euros) à la demande conjointe des directeur et codirecteur du Fonds, sur base de justificatifs de l'utilisation de la tranche précédente.

ARTICLE 8. Procédures de paiement

- 8.1. Le superviseur et le codirecteur du Fonds assurent la gestion technique, administrative, budgétaire et comptable des études et expertises. Ils viseront chaque document officiel se rapportant à l'exécution de celles-ci, notamment ceux ayant trait aux procédures des marchés publics. Ils auront accès à tout document administratif, financier ou technique concernant les apports, tant péruviens que belges. Ils seront conviés à participer à toute réunion relative à l'exécution des études et expertises et organisée par les structures de tutelle afin d'émettre un avis technique quant aux sujets traités.
- 8.2. Le superviseur s'assure que les factures ou les déclarations de créance et leurs justificatifs présentés sont conformes aux termes de référence, aux conditions d'exécution des marchés et à la réalité des prestations fournies. Il vise « Pour services rendus » les factures proposées. Le cas échéant, il joindra ses commentaires à l'attention des directeur et codirecteur du Fonds.
- 8.3. Le directeur et le codirecteur du Fonds autorisent par la suite la mise en paiement des factures en y apposant leurs signatures sous la mention « Vu et approuvé ».
- 8.4. Tout montant non affecté à l'exécution d'un contrat d'étude ou d'expertise est utilisé pour financer de nouveaux contrats d'étude ou d'expertise.
- 8.5. Le directeur et codirecteur du Fonds de même que l'attaché reçoivent une copie des relevés bancaires dès que ceux-ci sont émis par l'institution bancaire péruvienne.

13

M

ARTICLE 9 - Information

- 9.1 Le directeur du Fonds transmettra, tant à l'attaché qu'au codirecteur du Fonds, le nom du superviseur désigné pour une étude ou expertise par le biais d'une copie de la décision de désignation.
- 9.2 Le directeur du Fonds fournira une copie des contrats signés à l'attaché, au codirecteur du Fonds et au superviseur.
- 9.3 Tout échange officiel de correspondance avec le consultant ou bureau d'expertises sera transmis tant au codirecteur du Fonds qu'au superviseur.
- 9.4 Le consultant ou bureau d'expertises fournira des copies de tous les rapports rédigés dans le cadre du contrat d'étude ou expertise au directeur du Fonds, à l'attaché, au codirecteur du Fonds et au superviseur.
- 9.5 Un rapport annuel de l'évolution du Fonds d'Études et d'Expertises sera préparé par le directeur et codirecteur du Fonds et sera présenté à tous les membres de la SMCL.

ARTICLE 10 - Propriété

Les études financées à charge du Fonds d'Etudes et d'Expertises appartiennent à la Partie péruvienne.

En aucun cas, le maître d'œuvre ou le bénéficiaire d'une étude ou expertise financée à charge du Fonds d'études ne peut revendre ni céder ladite étude sans l'accord préalable et écrit des deux Parties.

ARTICLE 11 - Taxes, impôts et droits d'importation

Conformément aux dispositions de la législation péruvienne en vigueur, la contribution belge sera soumise facilités d'exonération d'impôts ou autres charges publiques.



ARTICLE 12 - Durée, prolongation, renonciation et modification

- 12.1 La présente Convention est conclue pour une durée de 6 (six) ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention.
- 12.2 La présente Convention peut être amendée ou prorogée d'un commun accord entre les Parties par échange de lettres.
- 12.3 Cette Convention spécifique peut être dénoncée par chacune des Parties, par note verbale, moyennant un préavis de trois mois. Toutefois, les obligations contractées par les Parties avant la communication du préavis devront être honorées.
- 12.4 Tout différend quant à l'application ou à l'interprétation de la présente Convention sera résolu par voie de négociation.
- 12.5 En cas de dénonciation de la présente Convention pour quelque raison que ce soit ou conformément à l'article 12.3 de la présente Convention, le solde disponible et non engagé dans le cadre d'un contrat préalablement signé sera immédiatement reversé à la Partie belge.
- 12.6 Au terme de la présente Convention, le solde du compte du Fonds visé à l'article 7 fera l'objet d'une réaffectation décidée d'un commun accord entre les Parties. Cette réaffectation fera l'objet d'un échange de lettres.

ARTICLE 13 - Adresses

- 13.1 Toutes les communications relatives aux modifications et interprétations de la présente convention spécifique de même que celles ayant trait aux articles 5, 6, 8, 9 et 10 sont adressées par la voie diplomatique à:

- 13.1.1 Pour la Partie belge à

Ambassade de Belgique à Lima
Avenida Angamos Oeste 380, Miraflores
Lima 18, Perú

- 13.1.2 Pour la Partie péruvienne à

Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

M

13.2 Toutes les communications relatives aux composantes techniques de la Convention spécifique, notamment aux articles 5, 6, 7, 8 et 9 sont adressées :

13.2.1 Pour la Partie belge à :

Représentation de la Coopération Technique Belge - CTB
Avenida Vasco Núñez de Balboa 586, Miraflores
Lima 18, Perú

13.2.2 Pour la Partie péruvienne à :

Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

ARTICLE 14 - Entrée en vigueur

La présente Convention entre en vigueur à la date de sa signature.

VS


h

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés pour ce faire, signent la présente Convention Spécifique.

Fait à Lima, le día 19 de noviembre de 2002

en 6 (six) exemplaires, 2 (deux) en espagnol, 2 (deux) en français et 2 (deux) en néerlandais, ayant tous valeur d'originaux.

Pour le Royaume de Belgique

A blue ink signature, appearing to be 'L. Versyck', written in a cursive style.

Lothar Versyck
Ambassadeur de Belgique

Pour la République du Pérou

A blue ink signature, appearing to be 'Allan Wagner Tizón', written in a cursive style.

Allan Wagner Tizón
Ministre des Relations Extérieures

BIJZONDERE OVEREENKOMST

tussen

Het Koninkrijk België

en

De Republiek Peru

Inzake de oprichting van een

***“ Belgisch-Peruviaans
Studie- en Adviesfonds “***

Het Koninkrijk België, enerzijds,

En

De Republiek Peru, anderzijds,

Hierna "de Partijen" genoemd,

Gelet op de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend op 15 oktober 2002;

Gelet op de wens van beide Partijen om de tenuitvoerlegging van de Peruviaans-Belgische Samenwerking te verbeteren en te versnellen;

Komen overeen wat volgt:

ARTIKEL 1 - Voorwerp van de overeenkomst

- 1.1 Partijen komen overeen een Studie- en Adviesfonds, hierna 'het Fonds', op te richten.
- 1.2 Het Fonds heeft als doelstelling wat volgt volledig of gedeeltelijk te financieren:
- studies of adviesdiensten met het oog op het versterken en vernieuwen van de administraties alsook de openbare en semi-openbare instellingen;
 - identificatiestudies van samenwerkingsprojecten en -programma's;
 - het voorbereiden van bestekken voor identificatiestudies waarvoor de administratie niet over de nodige expertise beschikt;
 - de expertisekosten verbonden aan de realisatie van samenwerkingsprogramma's en -projecten;
 - de seminars en workshops in verband met de bilaterale samenwerking tussen beide landen.
- 1.3 De door het Fonds gefinancierde studies en adviesdiensten behoren tot een van de prioritaire sectoren of thema's van de Belgische internationale samenwerking en stemmen overeen hetzij met een door beide partijen vastgelegd Peruviaans-Belgisch indicatief samenwerkingsprogramma, hetzij met het ontwikkelingsbeleid van de Peruviaanse Partij.
- 1.4 Ministeries en andere overheidsorganen van de Peruviaanse Partij zijn de enige begunstigden van het Fonds.
- 1.5 De financiering van een studie of een adviesdienst door het Fonds verbindt de Partijen helemaal niet tot het financieren van de acties aanbevolen door deze studie of adviesdienst.

h

ARTIKEL 2 – Initieel bedrag van het Fonds

- 2.1 De Belgische Partij kent het Fonds een eerste niet-terugbetaalbare financiële bijdrage van 500.000,00 EUR (vijfhonderdduizend euro) toe.
- 2.2 Het Fonds kan worden aangevuld na onderzoek naar het gebruik van de middelen.

ARTIKEL 3 – Verantwoordelijkheden van de Partijen

- 3.1 Het Fonds wordt gezamenlijk beheerd door de Partijen.
- 3.2 De Peruviaanse Partij benoemt het Peruviaans Agentschap voor Internationale Samenwerking, hierna 'APCI', tot nationale ordonnateur verantwoordelijk voor de administratieve en boekhoudkundige verrichtingen in verband met interventies geboekt op het Fonds en tot coördinator van de verschillende Peruviaanse instanties, hierna "directeur".

Voor elke verrichting die door het Fonds wordt gefinancierd, benoemt het APCI enerzijds een opdrachtgever, die zorgt voor de realisatie van de studies of adviesdiensten, en anderzijds, een toezichthouder belast met de follow-up en de technische controle van de uitvoering van elke studie of adviesdienst.

- 3.3 De Belgische Partij benoemt de Directie-generaal Internationale Samenwerking, hierna 'DGIS', van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, tot overheidsorgaan verantwoordelijk voor zijn eigen bijdrage. In Peru is DGIS vertegenwoordigd door de Belgische Ambassade in Lima.

De Belgische Partij verleent de attaché voor Internationale Samenwerking bij de Belgische Ambassade de bevoegdheid om namens de Belgische Partij de studie- of adviesvoorstellen goed te keuren zoals bepaald in artikel 1.

De Belgische Partij benoemt de Belgische Technische Coöperatie, hierna 'BTC', tot uitvoerend orgaan dat verantwoordelijk is voor de administratieve en boekhoudkundige follow-up van haar bijdrage.

BTC benoemt haar plaatselijk vertegenwoordiger in Peru tot Belgische codirecteur van het Fonds, die belast is met de follow-up van de toewijzingsprocedure en de goedkeuring van uitgaven voor rekening van het Fonds, hierna "codirecteur".

15

M

- 3.4 Een gemengde lokale overlegstructuur van het Fonds, hierna 'GLOS', bestaande uit de Fondsdirecteur (voorzitter), de attaché en de codirecteur van het Fonds, komt ten minste om de 6 (zes) maanden bijeen.

De beslissingen van de GLOS worden met eenparigheid van stemmen genomen. De eerste bijeenkomst van de GLOS zal plaatsvinden 3 (drie) maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst om de planning van het project te actualiseren en om na te gaan of de voorwaarden vervuld zijn met het oog op de goede uitvoering van het project. De laatste bijeenkomst zal plaatsvinden ten laatste 3 (drie) maanden voor het einde van deze Overeenkomst om de gegevens na te kijken in verband met het bereiken van de resultaten alsook met het rechtvaardigen van de gebruikte middelen en de eventuele financiële saldi.

De GLOS wordt belast met de volgende taken:

- a) het Procedureboek van het Fonds samenstellen en goedkeuren dat van toepassing is op alle Peruviaanse en Belgische overheidsdiensten die betrokken zijn bij het Fondsbeheer of de uitvoering van studies of adviesdiensten;
- b) toezien op het gebruik van het Fonds;
- c) de relevantie beoordelen van de resultaten van adviesdiensten of studies die door het Fonds zijn gefinancierd;
- d) nagaan of de toegepaste procedures overeenstemmen met deze bepaald in deze Overeenkomst.
- e) voorstellen voor eventuele aanpassing van de procedures in deze Overeenkomst aan beide Partijen voorleggen;
- f) het jaarlijkse voortgangsverslag van het Fonds goedkeuren, zoals bepaald in artikel 9.5 van deze Overeenkomst.

De GLOS kan de relevantie en de kwaliteit beoordelen van de resultaten van de studies en/of adviesdiensten die door het Fonds gefinancierd worden. In voorkomend geval zal een dergelijke evaluatie gefinancierd zijn door het Fonds en ten uitvoer gelegd met inachtneming van dezelfde modaliteiten en procedures als diegene bepaald voor de andere studies of adviesdiensten.

ARTIKEL 4 – Studie- en adviesvoorstellen

- 4.1 Voorstellen voor studies of adviesdiensten worden voorgelegd door een Peruviaans ministerie of regeringsorgaan. Aanvragen voor financiering worden de Fondsdirecteur bezorgd en bevatten de volgende standaardgegevens, conform het formaat van het Procedureboek van het Fonds:

- a) identificatie van de aanvragende instelling(en);
- b) onderwerp van de studie/adviesdienst;
- c) het Peruviaans ministerie of regeringsorgaan dat de studie of de adviesdienst aanvraagt;



- d) de relevantie van de voorgestelde studie of adviesdienst in het raam van het Peruviaans-Belgische Indicatief Samenwerkingsprogramma en/of het ontwikkelingsbeleid van de regering van Peru;
- e) ontwerpreferentietermen van de studie of adviesdienst;
- f) profiel van de consultant(s);
- g) kostenraming van de studie of adviesdienst;
- h) tijdschema van de uitvoering.

4.2 Het Peruviaans ministerie of regeringsorgaan kan het advies vragen van de Fondsdirecteur en/of de attaché, vooraleer het studie- of adviesvoorstel uit te werken.

ARTIKEL 5 - Procedure voor de goedkeuring van studie of adviesdiensten

Binnen 60 (zestig) kalenderdagen na ontvangst van het verzoek beslissen de ordonnateur van het Fonds en de attaché in onderlinge overeenstemming over de ontvankelijkheid van de studie:

- De ordonnateur van het Fonds zorgt voor de beschikbaarheid van de financiële middelen vereist voor de goede afloop van de goedgekeurde studie of adviesdienst.
- Indien de kostenraming van de studie of adviesdienst meer dan 62.500,00 EUR (tweeënzestig duizend vijfhonderd euro) bedraagt, is de goedkeuring van DGIS-Brussel vereist.
- De ordonnateur van het Fonds en de attaché maken hun beslissing bekend aan het aanvragende ministerie of regeringsorgaan. Ze bezorgen BTC het dossier van iedere goedgekeurde studie of adviesdienst.
- Behoudens door beide Partijen officieel bekendgemaakte afwijking zal het technisch dossier van elke studie of adviesdienst waarvan de geschatte kosten zonder belastingen het bedrag van 125.000,00 EUR (honderdvijfentwintig duizend euro) overschrijden, onderworpen worden aan een onderzoeksexpertise met het oog op het opstellen van de referentietermen en het schatten van de kosten en de duur van de studie of adviesdienst.

ARTIKEL 6 - Procedure en criteria voor het selecteren van kandidaten en het gunnen van opdrachten

6.1 Uiterlijk 10 (tien) kalenderdagen na kennisgeving van de goedkeuring van het verzoek, benoemt het aanvragende Peruviaanse Ministerie of Regeringsorgaan voor iedere studie of adviesdienst een Peruviaanse toezichthouder; de identiteit van de toezichthouder wordt schriftelijk aan de Fondsdirecteur, alsook aan de attaché en de codirecteur van het Fonds bekendgemaakt.



- 6.2 De procedure voor het selecteren van een consultant of een consultantbedrijf en voor het gunnen van contracten voor studies en adviesdiensten is als volgt:

In overleg met het aanvragende Peruviaanse ministerie of regeringsorgaan werkt de toezichthouder aan de voorbereiding van:

- a) de gunningsprocedure van de opdracht;
- b) de referentietermen van toepassing op deze procedure;
- c) de administratieve voorwaarden, met inbegrip van de gunningscriteria;
- d) Volgens de gunningswijze, een shortlist van deskundigen of consultantbedrijven, eventueel voorafgegaan door een oproep tot het indienen van blijken van belangstelling.

Voor welke gunningswijze ook wordt gekozen, dienen ten minste 3 (drie) inschrijvers te worden geraadpleegd.

Voor het starten van de procedure worden deze documenten aan de directeur en de codirecteur van het Fonds ter goedkeuring voorgelegd.

In overleg met de directeur en de codirecteur van het Fonds zal de toezichthouder de procedure inleiden.

Indien het totaal bedrag van het contract voor studie- of adviesdienst hoger is dan 62.500,00 EUR (tweeënzestigduizend vijfhonderd euro) dient een kennisgeving in « *El Peruano* » (Staatscourant) en een ander nationaal dagblad gepubliceerd te worden.

De kosten voor het uitschrijven van de uitnodiging gericht aan de gegadigden en het publiceren van de aankondiging van offerteaanvraag, worden door het Fonds gedekt.

- 6.3 De personen die volgens de in Peru geldende wetgeving voor een of andere reden in de onmogelijkheid verkeren een contract te sluiten met de Staat, mogen in geen geval deelnemen als inschrijvers.

- 6.4 In overleg met de directeur en de codirecteur van het Fonds houdt de toezichthouder zich vervolgens bezig met:

- a) het ontvangen van de offertes;
- b) het analyseren van de offertes;
- c) het selecteren van consultants of consultantbedrijven;
- d) het opstellen van de brieven voor de geselecteerde consultants of consultantbedrijven en het uitnodigen van de geselecteerde consultants of consultantbedrijven voor onderhandelingen;
- e) het opstellen van een contract met de geselecteerde inschrijver.



Alle brieven over het gunnen van contracten alsook alle contracten worden aan de directeur en de codirecteur van het Fonds voorgelegd; zij spreken zich uit over de inhoud van deze contracten binnen een termijn van 30 (dertig) kalenderdagen na de ontvangstdatum. De Fondsdirecteur ondertekent dan de goedgekeurde contracten.

- 6.5 Voor alles wat niet in deze Overeenkomst bepaald is over de selectieprocedure van de gegadigden en de gunning van de opdrachten is de Peruviaanse wetgeving van toepassing.
- 6.6 De volgende clause dient in alle contracten met consultants te worden ingevoerd: « De consultant is verplicht het contract voor studie of adviesdienst aan te geven en alle voortvloeiende belastingen te betalen ».
- 6.7 Zo nodig kan het contract voorzien in de betaling van een voorschot alsook tussenfacturen ten belope van 60% (30% maximum voor het voorschot) van het globale bedrag van het contract.
- 6.8 Alle beslissingen met betrekking tot het selecteren van de consultants of de consultantbedrijven en het gunnen van de contracten worden in onderlinge overeenstemming genomen door de directeur en de codirecteur van het Fonds. Bij gebrek aan overeenstemming wordt het contract niet door het Fonds gefinancierd, wordt de attaché daarvan op de hoogte gebracht en wordt de beslissing om de studie of adviesdienst te financieren geschrapt.

ARTIKEL 7 – Terbeschikkingstelling van de Belgische bijdrage

- 7.1 De Belgische Partij opent op naam van het APCI een specifieke bankrekening met als naam « *Fondo de Estudios y Consultorias belga peruano* ».

De rekening wordt in Amerikaanse dollar (USD) of euro (EUR) bij een plaatselijke commerciële bank in Lima geopend.

Om verrichtingen op de rekening te doen, is de dubbele handtekening van de directeur en de codirecteur van het Fonds verplicht.

- 7.2 De interest die deze rekening zou opbrengen, wordt op dezelfde rekening gekapitaliseerd en op dezelfde manier en voor dezelfde doeleinden gebruikt.



7.3 De middelen bedoeld in artikel 2 van deze Overeenkomst zullen als volgt gestort worden:

- a) de Belgische Partij stort een eerste bedrag van 250.000,00 EUR (tweehonderd vijftigduizend euro) op de onder § 7.1 bepaalde rekening;
- b) latere betalingen, in schijven van 50.000,00 EUR (vijftigduizend euro), worden op verzoek zowel van de directeur als de codirecteur van het Fonds gestort, op basis van de stavingstukken m.b.t. het gebruik van de vorige schijf.

ARTIKEL 8 – Betalingsprocedures

- 8.1. De toezichthouder en de codirecteur van het Fonds verzorgen het technisch, administratief, budgettair en boekhoudkundig beheer van de studies of adviesdiensten. Ze viseren elk officieel document in verband met de uitvoering van deze procedures, namelijk degene die betrekking hebben op de procedures inzake overheidsopdrachten. Ze hebben toegang tot ieder administratief, financieel of technisch document betreffende de bijdragen van België. Zij worden verzocht deel te nemen aan alle vergaderingen betreffende de uitvoering van de studies of adviesdiensten die door de toezichthoudende structuren worden georganiseerd, teneinde hun technisch advies over de behandelde thema's te formuleren.
- 8.2. De toezichthouder vergewist zich ervan dat de facturen of de schuldvorderingsverklaringen en de voorgelegde bewijsstukken conform de referentietermen zijn, de uitvoeringsvoorwaarden van de opdrachten en de werkelijk geleverde prestaties overeenstemmen. Hij viseert de voorgelegde facturen "Voor verstrekte diensten". In voorkomend geval voegt hij zijn commentaren gericht aan de directeur en de codirecteur van het Fonds bij.
- 8.3. De directeur en de codirecteur van het Fonds keuren vervolgens de betaalbaarstelling van de facturen goed door ze onder de vermelding "Gelezen en Goedgekeurd" te voorzien van hun handtekening.
- 8.4. Bedragen die voor de uitvoering van een studie- of adviescontract niet opgenomen zijn, worden gebruikt ter financiering van latere studie- en adviescontracten.
- 8.5. De directeur en de codirecteur van het Fonds alsook de attaché ontvangen een exemplaar van de bankafschriften zodra die door de Peruviaanse bankinstelling worden uitgegeven.

h

ARTIKEL 9 - Informatie

- 9.1 Aan de hand van een kopie van de benoemingsbeslissing maakt de Fondsdirecteur de naam van de toezichthouder voor een bepaalde studie of adviesdienst bekend aan de attaché en de codirecteur van het Fonds.
- 9.2 De Fondsdirecteur bezorgt de attaché, de codirecteur van het Fonds en de toezichthouder een kopie van de ondertekende contracten.
- 9.3 Alle officiële briefwisseling met de consultant of consultantbedrijf wordt aan de codirecteur van het Fonds en de toezichthouder bezorgd.
- 9.4 De consultant of het consultantbedrijf bezorgt kopieën van alle verslagen die deel uitmaken van het studie- of adviescontract aan de Fondsdirecteur, de attaché, de codirecteur van het Fonds en de toezichthouder.
- 9.5 Een jaarlijks voortgangsverslag over Studie- en Adviesfonds wordt door de directeur en de codirecteur van het Fonds opgesteld en aan alle leden van de gemengde lokale overlegstructuur (GLOS) voorgesteld.

ARTIKEL 10 – Eigendom

De studies die op grond van deze Overeenkomst worden gefinancierd, behoren toe aan de Peruviaanse Partij.

De opdrachtgever of de begunstigde van een studie of adviesdienst die door het Fonds gefinancierd wordt, mag in geen geval de voornoemde studie verkopen of overdragen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van beide Partijen.

ARTIKEL 11 - Belastingen, lasten en invoerheffingen

Overeenkomstig de bepalingen van de geldende Peruviaanse wetgeving geniet de Belgische bijdrage vrijstelling van belasting en andere overheidslasten.

h

ARTIKEL 12 - Duur, verlenging, opzegging en wijziging

- 12.1 Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van zes (6) jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
- 12.2 Deze Overeenkomst kan in onderlinge overeenstemming door een uitwisseling van brieven worden geamendeerd en/of verlengd.
- 12.3 Deze Overeenkomst kan door elk van de Partijen worden opgezegd via een verbale nota, mits een opzeggingstermijn van 3 (drie) maanden in acht wordt genomen. Alle verbintenissen die voor de bekendmaking van de opzegging door alle Partijen werden aangegaan, dienen nagekomen te worden.
- 12.4 Elk geschil over de toepassing of de interpretatie van deze Overeenkomst zal door middel van onderhandelingen worden beslecht.
- 12.5 Ingeval deze Overeenkomst wordt beëindigd, om welke reden dan ook, of overeenkomstig het artikel 12.3 van deze Overeenkomst, moet het beschikbare saldo dat niet geïnvesteerd werd in het kader van een voordien ondertekend contract, onmiddellijk aan de Belgische Partij worden terugbetaald.
- 12.6 Bij beëindiging van deze Overeenkomst zal er in onderlinge overeenstemming tussen beide Partijen worden besloten het saldo van de Fondsrekening bedoeld in artikel 7 opnieuw aan te wenden. Dit gebeurt d.m.v. een uitwisseling van brieven.

ARTIKEL 13 - Adressen

- 13.1 Alle kennisgevingen m.b.t. de wijzigingen aan of interpretaties van deze Overeenkomst alsook degene die betrekking hebben op artikelen 5, 6, 8, 9 en 10 worden langs diplomatieke weg geadresseerd aan:

- 13.1.1 Voor de Belgische Partij

Belgische Ambassade in Lima
Avenida Angamos Oeste 380, Miraflores
Lima 18, Perú

- 13.1.2 Voor de Peruviaanse Partij

Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

h

13.2 Alle kennisgevingen m.b.t. de technische aspecten van deze Bijzondere Overeenkomst, onder meer de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9 worden geadresseerd aan:

13.2.1 Voor de Belgische Partij:

Vertegenwoordiging van de Belgische Technische Coöperatie - BTC
Avenida Vasco Núñez de Balboa 586, Miraflores
Lima 18, Perú

13.2.2 Voor de Peruviaanse Partij:

Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

ARTIKEL 14 - Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking vanaf de datum van ondertekening.

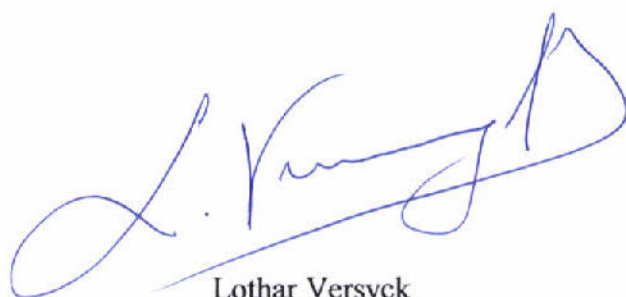
h

Ten blijk waarvan ondergetekende bevoegde personen deze Bijzondere Overeenkomst ondertekenen.

Gedaan in Lima op ~~día~~ 19 ~~de~~ noviembre ~~de~~ 2002

in 6 (zes) exemplaren, 2 (twee) in het Spaans, 2 (twee) in het Frans en 2 (twee) in het Nederlands, allemaal beschouwd als originele.

Voor het Koninkrijk België



Lothar Versyck
Ambassadeur van België

Voor de Republiek Peru



Allan Wagner Tizón
Minister van Buitenlandse Zaken